

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT
COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE

VERENIGDE VERGADERING VAN DE AFDELINGEN
ZITTING VAN 9 JUNI 1977
COMMISSION SIEGEANT SECTIONS REUNIES
SEANCE DU 9 JUIN 1977

Aanwezig : de heer [redacted] oudste lid van de Nederlandse afdeling die het
Présents : le plus âgé de la section néerlandaise
voorzitterschap waarneemt
qui assume la présidence

Nederlandse afdeling : de heren [redacted] en
[redacted] vaste leden
de heer [redacted] plaatsvervangend lid

Section française : Monsieur [redacted] vice-président
Messieurs [redacted] membres effectifs

Secretaris : de heer [redacted] wnd. inspecteur-generaal

Secrétaire : Monsieur [redacted] premier conseiller ff.

Nr. 4421/II/P

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

La Commission Permanente de Contrôle
Linguistique,

Gelet op de klacht van 23 juni 1976
ingediend bij de Vaste Commissie voor
Taaltoezicht (V.C.T.) tegen de provincie
Brabant wegens het sturen van een in de
Franse taal gestelde brief aan een Neder-
landstalige verantwoordelijke uitgever van
een tweetalige affiche waarop, op de zij-
kant, uitsluitend in het Nederlands, ver-
meld staat "Vrij van zegel - Verantwoorde-
lijke uitgever : ELS, GROOTAERS, Rijke
Clarenstraat 45, 1000 Brussel";

Vu la plainte du 23 juin 1976,
introduite à la Commission Permanente de
Contrôle Linguistique (C.P.C.L.) contre
la province de Brabant, pour avoir
adressé une lettre rédigée en français à
un éditeur responsable néerlandophone d'une
affiche bilingue qui portait en marge la
mention unilingue néerlandaise "Vrij van
zegel - Verantwoordelijke uitgever : ELS,
GROOTAERS, Rijke Clarenstraat 45,
1000-Brussel.

./.

Gelet op de artikelen 60 § 1 en 61 §§ 5 en 6 van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 samengeschakelde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.) ;

Overwegende dat de diensten van het Provinciebestuur van Brabant gewestelijke diensten zijn waarvan de werkkring gemeenten uit Brussel-Hoofdstad en tevens gemeenten uit beide taalgebieden bestrijkt en die, krachtens de bepalingen van artikel 35 § 1 - b der S.W.T., onder dezelfde regeling vallen als de plaatselijke diensten die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn ;

Overwegende dat, luidens artikel 19 der S.W.T., iedere plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal bezigt voor zover deze het Nederlands of het Frans is ;

Overwegende dat de brief van het Provinciebestuur van Brabant, gericht aan een Nederlandstalige uitgever uit Brussel-Hoofdstad derhalve in het Nederlands diende gesteld te worden ;

Om die redenen beslist eenparig het volgend advies uit te brengen :

Artikel 1.- De diensten van het Provinciebestuur van Brabant dienen, op grond van de artikelen 35 § 1 - b en 19 der S.W.T., in hun betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal te bezigen voor zover deze het Nederlands of het Frans is.

Vu les articles 60, §1er et 61, §§5 et 6 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées par arrêté royal du 18 juillet 1966 (L.L.C.) ;

Considérant que les services du Gouvernement Provincial du Brabant sont des services régionaux dont l'activité s'étend à la fois à des communes de Bruxelles-Capitale et à des communes des deux régions linguistiques et qui tombent, en vertu des dispositions de l'article 35, §1er b. des L.L.C. sous le même régime que les services locaux établis dans Bruxelles-Capitale ;

Considérant qu'aux termes de l'article 19 des L.L.C., tout service local de Bruxelles-Capitale emploie dans ses rapports avec un particulier la langue que ce dernier utilise, quand celle-ci est le français ou le néerlandais ;

Considérant que la lettre du Gouvernement Provincial du Brabant, adressée à un éditeur néerlandophone de Bruxelles-Capitale, devait dès lors être établie en néerlandais ;

Pour ces motifs, décide à l'unanimité d'émettre l'avis suivant :

Article 1er.- Sur la base des articles 35, §1er b. et 19 des L.L.C., les services du Gouvernement Provincial du Brabant doivent employer, dans leurs rapports avec un particulier, la langue que ce dernier utilise, quand celle-ci est le français ou le néerlandais.

Artikel 2.- Het sturen door het Provinciebestuur van Brabant van een in de Franse taal gestelde brief aan een Nederlandstalige inwoner uit Brussel-Hoofdstad is derhalve in strijd met de S.W.T.

Article 2. - L'envoi par le Gouvernement Provincial du Brabant d'une lettre rédigée en français à un habitant néerlandophone de Bruxelles-Capitale est dès lors contraire aux L.L.C.

Artikel 3.- Dit advies zal aan klachtindieners en aan de Gouverneur der Provincie Brabant gezonden worden.

Article 3. - Le présent avis sera adressé au plaignant et au Gouverneur de la Province de Brabant.

Artikel 4.- Op grond van artikel 61 § 4 der S.W.T. verzoekt de Vaste Commissie voor Taaltoezicht de Gouverneur der Provincie Brabant haar binnen een termijn van 3 maanden mede te delen welk gevolg aan dit advies gegeven wordt.

Article 4. - Sur la base de l'article 61, §4 des L.L.C., la Commission Permanente de Contrôle Linguistique invite le Gouverneur de la Province de Brabant à lui faire part, dans le 3 mois, de la suite qui sera réservée au présent avis.

Gedaan te Brussel, 9 juni 1977.

Fait à Bruxelles, le 9 juin 1977.

DE SECRETARIS,

DE VOORZITTER/LE PRESIDENT,

LE SECRETAIRE,

